



Consiliul General al Municipiului București

HOTĂRÂRE

privind încheierea Acordului de Înfrățire între Municipiul București din România și
Municipiul Tbilisi din Georgia

Având în vedere referatul de aprobare al Primarului General al Municipiului București nr. 64992/20.05.2022 și raportul de specialitate al Direcției Relații Externe și Protocol nr. 62629/17.05.2022;

Văzând avizul Comisiei cultură, culte și educație civică, relații internaționale și relația cu societatea civilă nr. 37/25.05.2022 și avizul Comisiei juridice și de disciplină nr. 262/26.05.2022 din cadrul Consiliului General al Municipiului București;

Luând în considerare Avizul Ministerului Afacerilor Externe nr. G1/1035/05.05.2022 și avizul Ministerului Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației nr. 57378/10.05.2022;

În temeiul prevederilor art. 89 alin. (6), alin. (10) și alin. (11), art. 129 alin. (2) lit. e), alin. (9) lit. c) și art. 139 alin. (3) din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare.

CONSILIUL GENERAL AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI HOTĂRĂȘTE:

Art.1 Se aprobă încheierea Acordului de Înfrățire între Municipiul București din România și Municipiul Tbilisi din Georgia, prevăzut în anexa care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art.2 Direcțiile din cadrul aparatului de specialitate al Primarului General al Municipiului București vor aduce la îndeplinire prevederile prezentei hotărâri.

Această hotărâre a fost adoptată în ședința ordinară a Consiliului General al Municipiului București din data de 26.05.2022.

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ,

George Nicolaie



SECRETAR GENERAL
AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI,
Georgiana Zamfir

București, 26.05.2022
Nr. 263

Acord de Înfrățire
între
Municipiul București din România
și Municipiul Tbilisi din Georgia

Având în vedere voința celor două Părți de a consolida prietenia, cooperarea și înțelegerea reciprocă dintre cele două autorități publice locale, Municipiul București din România și Municipiul Tbilisi din Georgia, denumite în continuare Părți, au convenit următoarele:

Articolul - 1 -

Părțile vor promova relații de cooperare în diverse domenii de interes reciproc, în funcție de expertiza fiecăreia și în conformitate cu legile în vigoare din România și Georgia.

Articolul - 2 -

Autoritățile vor încuraja cooperarea în domeniile culturii, artei și științei prin efectuarea de schimburi de experiență și de bune practici între delegațiile oamenilor de cultură și prin organizarea de expoziții, festivaluri, ateliere și conferințe.

Articolul - 3 -

Municipiul București și Municipiul Tbilisi vor încuraja cooperarea în domeniile infrastructurii, investițiilor, sportului, turismului, tineretului, asistenței sociale, protecției mediului prin efectuarea de schimburi de experiență și de bune practici între delegațiile de specialiști în domeniile menționate.

Articolul - 4 -

Părțile își exprimă voința de a dezvolta colaborarea reciproc avantajoasă și vor crea condiții favorabile pentru desfășurarea de activități economice comune de către persoanele fizice și juridice din localitățile lor. În acest scop, vor sprijini creșterea colaborării economice între întreprinderile mici și mijlocii și vor întreprinde demersurile necesare realizării și implementării în cele două unități administrativ-teritoriale a unor proiecte de dezvoltare economică și socială, inclusiv proiecte care pot beneficia de susținerea financiară a Uniunii Europene.



Articolul - 5 -

Autoritățile locale sunt de acord să colaboreze pentru elaborarea unor programe și participarea la acțiuni comune destinate dezvoltării schimburilor comerciale între agenții economici din cele două unități administrativ-teritoriale.

Articolul - 6 -

Cele două Părți consideră că vizitele reciproce între reprezentatii celor două unități administrativ-teritoriale în domeniile administrării urbane se dovedesc a fi reciproc benefice pentru cunoașterea modului de organizare și administrare locală. Vor fi efectuate schimburi de experiență, sub forma misiunilor de expertizare și de stagiu, în sectoare specifice activităților desfășurate de către administrațiile locale: apă-canal, salubritate, iluminat stradal, asistență socială, transport public, circulație rutieră și alte lucrări de infrastructură locală. Fiecare parte va desemna un coordonator care va răspunde de implementarea eficientă a acestui acord. Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de ambele părți.

Articolul - 7 -

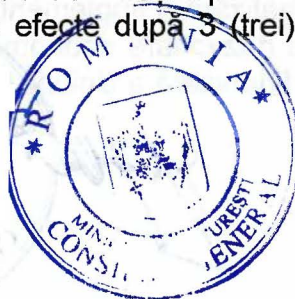
Părțile stabilesc la sfârșitul fiecărui an programul de cooperare pentru anul următor, domeniile de cooperare și vizitele bilaterale care urmează să fie organizate.

Articolul - 8 -

Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord de înfrățire se va soluționa amiabil de către Părți, pe calea negocierilor directe.

Articolul - 9 -

Prezentul Acord produce efecte de la data semnării sale de către ambele Părți. Acordul se încheie pe perioadă nedeterminată. Acesta poate fi modificat numai cu acordul scris al celor două Părți. Fiecare Parte poate denunța Acordul de înfrățire printr-o notificare scrisă adresată celeilalte Părți. Denunțarea produce efecte după 3 (trei) luni de la primirea notificării.



Încetarea prezentului Acord de înfrățire nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acestuia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către Părți.

Acordul de înfrățire dintre Municipiul București și Municipiul Tbilisi nu reprezintă un tratat în sensul dreptului internațional public.

Prezentul Acord a fost semnat la, la data de..... în două exemplare originale, fiecare exemplar fiind în limba română, georgiană și engleză, toate textele fiind egal autentice. În cazul unor diferențe de interpretare, textul în limba engleză va prevala.

Pentru
Municipiul București
din România

Primar General
Nicușor DAN

Pentru
Municipiul Tbilisi
din Georgia

Primar
Kakha KALADZE

